

Centre de formation



Centre de Formation de Conseillers d'Orientations-Psychologues



Université de Provence  
Aix-Marseille I



# ECLA-16<sup>+</sup>

## *Cahier de consignes*

Juin 2011

Centre de Formation de Conseillers  
d'Orientation-Psychologues  
UFR de Psychologie, Sciences de l'Éducation  
29, av R Schuman  
13621 Aix en Provence Cedex 1



## Les consignes

---

### 1. Fluence verbale catégorielle

Donnez le plus de noms d'animaux que vous connaissez en une minute. Je vais déclencher le chronomètre et vous arrêterai au bout d'une minute.

Dire : « Commencez » en déclenchant le chronomètre et noter un tiret pour chaque nom énoncé. Arrêter l'épreuve au bout d'une minute.

**Noter le score** : nombre de mots d'animaux.

### 2. L'alouette

Expliquer au sujet :

- qu'il doit lire le texte à voix haute, le mieux possible,
- que celui-ci n'a pas vraiment de sens et qu'il n'y a rien à comprendre.
- qu'on le chronomètre et qu'on l'arrêtera au bout de 3 minutes s'il n'a pas fini.

Donner le texte et suivre sur la fiche comportant le décompte des mots.

**Déclencher le chronomètre** lorsqu'il commence sa lecture (le titre n'est pas à lire), l'arrêter quand il a fini la page ou au bout de 3 minutes de lecture s'il n'a pas fini, en notant sur la fiche le dernier mot lu.

Quand il bute sur un mot, attendre 5 secondes et lui dire de passer au mot suivant.

Barrer les mots sautés ou mal lus. Un mot mal lu initialement puis corrigé n'est pas décompté comme une erreur.

Rayer toutes les lignes sautées.

**Noter :**

**Le texte contient 265 mots**

**T = le temps de lecture** en secondes s'il est inférieur à trois minutes.

**Ou N= le nombre de mots lus** en 3 minutes, en s'aidant des chiffres situés en bout de ligne si vous avez arrêté la lecture au bout de 3 minutes.

**E= le nombre d'erreurs** : tous les mots mal lus, sautés ou composant les lignes sautées.

Pour calculer le nombre de Mots Correctement Lu par Minute (MCLM):

1<sup>er</sup> cas la personne lit le texte en moins de 3 minutes : le calcul du MCLM se fait comme suit :  $MCLM = (265 - E/T \text{ en seconde}) \times 60$

Exemple : Il a lu le texte en 2 minutes 25 secondes (soit 145 secondes) il a fait 14 erreurs

$MCLM = (265 - 14/145) \times 60 = 104$  il se situe au 15<sup>e</sup> centile et à -1,06 e.t. de la moyenne de la « population totale ».

2<sup>e</sup> cas la personne ne finit pas le texte en 3 minutes le MCLM se calcule comme suit.

$MCLM = N - E/3$

Exemple il a lu 188 mots en 3 minutes il a fait 5 erreurs

$MCLM = 188 - 5/3 = 61$

Il est inférieur au 5<sup>e</sup> percentile et à - 2,26 e.t. de la « population totale ».

### 3. Suppression des phonèmes initiaux

« Maintenant vous allez supprimer le premier son du mot que je vous dis et donner ce qui reste.

Donner un exemple : « si je dis *fleuve*, j'enlève le premier son, c'est /f/, il reste /leuve/ ». Lui faire faire un essai avec *outil* qui donne /til/.

Donner deux autres exemples : « ombrage » et « tracteur ». Donner un retour et corriger si nécessaire. Reprendre comme précédemment en explicitant :

- Le premier son de « ombrage » est /om/, si on l'enlève il reste /brage/.
- Le premier son de « tracteur » est /t/, si on l'enlève il reste /racteur/.

Lui donner les mots de la liste un à un. **Chronométré** dès que vous donnez le premier mot. Noter sans commentaire la réponse du jeune si elle est fautive ; mettre une croix si elle est juste.

**Noter :**

**le score de réussite** sur 10

**le temps** en secondes

### 4. Contrepèteries

« Savez-vous ce qu'est une contrepèterie ? »

- Si la réponse est « non » :

« C'est lorsqu'on intervertit les sons initiaux de deux mots en créant deux autres mots (qui n'existent pas). Par exemple : (faire des gestes avec les mains) les mots ROBE et PIPE deviennent POBE et RIPE. Vous avez entendu ce que je viens de faire ? J'ai pris le son / P / de PIPE et le son / R / de ROBE et je les ai inversés pour produire RIPE et POBE ».

« Essayons avec des exemples » → ex. 2 et ex. 3.

- Si la réponse est « oui »

Ex. 1 « Que deviennent les mots PIPE / ROBE ? » (réponse : RIPE / POBE)

Ex. 2 « Que deviennent les mots SUCRE / TIGRE ? » (réponse : TUCRE / SIGRE)

Ex. 3 « Que deviennent les mots VASE / LION ? » (réponse : LASE / VION)

Donner du Feed-back

**Chronométré** l'épreuve à partir des 2 premiers mots donnés (banane – ficelle)

Une répétition de ces 2 mots est autorisée et n'est pas exclue du temps chronométré. On ne tient pas compte de l'ordre des 2 mots donnés en réponse (Pour le premier exemple les réponses RIPE/POBE ou POBE/RIPE sont toutes les 2 correctes)

**Noter :**

**le temps** de passation de l'épreuve totale en secondes

**le score** 0, 1 ou 2 pour chaque réponse. (0 = aucune réponse correcte, 1 = 1 mot correct, 2 = 2 mots corrects) et **le score total** sur 20

### 5. Dénomination rapide d'images

Ce test est composé d'une planche de 25 images de 5 dessins différents disposés de manière aléatoire que le sujet doit dénommer le plus rapidement possible.

Placer devant lui la feuille comportant les images et lui demander de nommer les images se trouvant dans la première colonne (dans laquelle les 5 images différentes sont présentes) pour

s'assurer qu'elles sont bien connues. Préciser qu'il ne doit pas utiliser de déterminant, il doit dire :  
RAISIN – CHAPEAU – COUTEAU – LAPIN - CISEAUX

Lui expliquer ensuite qu'il doit nommer l'image de chaque case en suivant les lignes horizontalement dans le sens de la lecture et que l'on va noter le temps qu'il met.

**Déclencher le chronomètre** au premier son de la dénomination. Arrêter le chronomètre à la fin de la dénomination de la dernière image.

Si le sujet s'arrête sur une case, attendre 5 secondes et lui demander de passer à la suivante.

**Noter le temps** en secondes

### 6. Dénomination de lettres

« Maintenant vous devez lire les lettres une à une le plus vite possible sans erreurs »

Chronométrer.

**Noter le temps et le score** de réussite sur 50

### 7. Dictée de texte (donner le cahier de passation p.VII ainsi qu'un crayon)

Pour dicter, lire la première phrase en entier, puis la dicter en la segmentant. Poursuivre de la même manière jusqu'à la fin du texte. Il n'y a pas de temps imparti, mais ne pas laisser un temps de correction, car il ne doit pas y avoir de relecture.

« Voici maintenant une dictée d'un texte. »

« Les arbres s'enfoncent dans la terre par leurs racines comme leurs branches s'élèvent vers le ciel. Leurs racines les défendent contre les vents et vont chercher, comme par de petits tuyaux souterrains, tous les suc destinés à la nourriture de leur tige. La tige elle-même se revêt d'une dure écorce qui met le bois tendre à l'abri des injures de l'air. Les branches distribuent en divers canaux la sève que les racines avaient réunie dans le tronc. »

On ne prendra en compte que les erreurs faites sur 10 mots d'usage et 10 accords.

Pour les mots d'usage, on ne compte que les fautes d'usage et sans tenir compte des marques du pluriel et pour les accords on ne tiendra compte que de l'accord même s'il existe des erreurs sur l'usage. Le score sera celui du nombre de mots correctement écrits.

Usage :	<b>s'enfonce</b>	<b>écorce</b>
	<b>tuyaux</b>	<b>abri</b>
	<b>souterrain</b>	<b>injure</b>
	<b>suc</b>	<b>divers</b>
	<b>nourriture</b>	<b>tronc</b>

Accord :	leur <b>S</b> (racines)	rev <b>ê</b> t
	cherch <b>er</b>	dur <b>e</b>
	petit <b>S</b>	<b>à</b> (l'abri)
	tou <b>S</b>	distribue <b>nt</b>
	destiné <b>S</b>	réunie <b>e</b>

## 8. Barrage de symboles

Donner la feuille au format A3 (si cela n'est pas possible coller ensemble les 2 feuilles A4) comportant des symboles. « Vous voyez ces 2 signes. Vous allez les rechercher et les barrer le plus rapidement possible en 1 minute ½.



- Présenter la feuille verticalement mais laisser le la tourner s'il préfère.
- Chronométrer dès le début de l'épreuve et arrêter au bout de 1 minute ½. (90 secondes)

**Noter le score : nombre de symboles corrects barrés**

## 9. Lecture de texte

« Vous allez lire un texte pendant une minute. Je vous arrêterai. Il va falloir que vous alliez le plus vite possible, en essayant de ne pas faire d'erreur. Vous êtes prêt ? »

- chronométrer
- suivre sur la fiche de cotation et barrer les mots mal lus
- lorsque le sujet butte sur un mot plus de 5 secondes, lui dire de continuer
- l'arrêter au bout d'une minute

**Noter le nombre de mots lus et le nombre d'erreurs.** On pourra alors déterminer le nombre de mots correctement lus en 1 minute : MCLM=. Nombre de mots lus – nombre d'erreurs

## 10. Lecture de mots isolés

Donner la fiche avec les listes de mots à lire (cachées par une feuille blanche). « Je vais vous présenter 3 listes de mots, il va falloir que vous les lisiez le plus rapidement possible sans faire d'erreur. La dernière liste est composée de mots qui n'existent pas.»

- Avec une feuille blanche découvrir les listes une à une pour les faire lire
- chronométrer chaque liste
- noter sur la fiche de cotation toutes les productions erronées

**Noter le temps et le score de réussite** sur 20 pour chaque liste

## 11. Barrage des « n » (donner le cahier de passation p.VIII)

Donner la fiche avec les lettres. « Vous allez barrer le plus vite possible toutes les lettres « n » que vous trouvez dans ces lignes. Je vous arrêterai au bout de 1 minute 30. (90 secondes) ».

**Noter le score de « n » trouvés**

12. **Dictée de mots réguliers et irréguliers et de pseudo-mots** (cahier de passation p.VII)

« Maintenant, je vais vous dicter des mots plus ou moins difficiles, je voudrais que vous les écriviez le plus correctement possible. Je ne dicterai chaque mot qu'une seule fois. La dernière liste est constituée de mots qui n'existent pas comme ceux que vous venez de lire. Ecrivez ce que vous entendez. »

- chronométrer séparément le temps mis pour chaque liste
- corriger les erreurs, pour les non mots on attend une écriture phonologiquement correcte.

**Noter le temps et le score** de réussite pour chaque liste

Mots réguliers	Mots inconsistants	Pseudo-mots
tonneau	nerf	ribule
face	comtesse	plandar
anorak	solennel	trimbeur
berceau	essaim	criboise
wagon	accroc	ganile
canicule	étang	janifle
vigne	accès	jandasseur
candidat	harnais	bartille
crépuscule	galop	gliret
orgueil	addition	péguide

13. **Répétition de non-mots**

« Dans cette épreuve, je vais vous dire des mots qui n'existent pas, que l'on a inventés. Il va falloir que vous les répétiez après moi. Faites bien attention, car je ne les répéterai pas. Essayez donc de les prononcer exactement comme moi. Vous êtes prêts ? »

Précautions à prendre : Cacher sa bouche lorsqu'on produit les mots, afin que le jeune ne puisse pas être aidé sur le plan visuel par la lecture sur les lèvres.

Barrer les mots qui ne sont pas correctement répétés.

**Noter le score de mots correctement répétés** : score sur 20

14. **Mémoire à court terme et de travail (empan endroit et envers)**

Chiffres à l'endroit :

« Je vais vous dire des listes de quelques chiffres, écoutez attentivement et quand j'aurai fini, vous les répéterez exactement comme je vous les ai données. »

Arrêter après un échec à 2 essais d'une liste comportant le même nombre de chiffres.

**Noter en score le nombre de la plus longue série** de chiffres répétés

Chiffres à l'envers : reprendre les mêmes listes de chiffres

« Maintenant, je vais encore vous dire des chiffres mais cette fois-ci, quand j'aurai fini vous me les répérez dans l'ordre envers exact sans les mélanger. Par exemple, si je dis 7-1-9, que devez-vous me répéter ? ». Si la réponse est correcte, poursuivre avec les listes. Si échec « non, vous devez dire 9-1-7, j'ai dit 7-1-9, aussi pour les répéter à l'envers, vous devez dire 9-1-7. Maintenant essayons avec ces chiffres. Rappelez-vous que vous devez les répéter à l'envers : 3-4-8 »...

Commencer le sub-test et arrêter après un échec à 2 essais d'une liste comportant le même nombre de chiffres.

Centre de formation



Centre de Formation de Conseillers d'Orientations-Psychologues



Université de Provence  
Aix-Marseille I



# ECLA-16<sup>+</sup>

## *Cahier de passation et outils*

Juin 2011

Centre de Formation de Conseillers  
d'Orientations-Psychologues  
UFR de Psychologie, Sciences de l'Éducation  
29, av R Schuman  
13621 Aix en Provence Cedex 1





Nom : \_\_\_\_\_

Date d'administration

Prénom : \_\_\_\_\_

Date de naissance

Age

Anné	Mois	Jour

Sexe :       F                       M

Latéralité :     D                       G

Situation :

Scolarisé(e)                      Classe :                      Etablissement \_\_\_\_\_

activité professionnelle : \_\_\_\_\_

niveau de formation ou diplôme : \_\_\_\_\_

Examen effectué par : \_\_\_\_\_

Fonction : \_\_\_\_\_

Eléments d'anamnèse :

Langue maternelle :

Problèmes auditif, visuels, moteurs :

Observations au cours de la passation :

Évaluation des Compétences de Lecture chez l'Adulte de plus de 16 ans – ECLA 16+

Nom :

Choix étalonnage :

Prénom :

**EPREUVES DE LECTURE**

- 2. L'Alouette : mclm  
nbre erreurs
- 9. Le pollueur mclm  
nbre erreurs

	population	
score	moy	écart type

- 10. Lecture de mots  
  
réguliers  
irréguliers  
pseudo-mots

score	temps	moy		écart type	
		sc	tps	sc	tps

**EPREUVES D'ORTHOGRAPHE**

- 12. Dictée de mots  
réguliers  
irréguliers  
Pseudo-mots

Score erreurs	temps	moy		écart type	
		sc	tps	sc	tps

- 7. Dictée de texte  
mots usage  
mots accord


**EPREUVES DE CAPACITES SOUS JACENTES**

**Phonologiques et métaphonologiques**

- 3. Suppression de phonème initial
- 4. Contrepèteries
- 13. Répétition de pseudo-mots
- Dénomination rapide

score	temps	moy		écart type	
		sc	tps	sc	tps

- 5. d'images
- 6. de lettres


**Visuelles**

- 8. Barrage de symboles
- 11. Barrage de « n »

score	moy	écart type

**Mémoire**

- 1. Fluence verbale catégorielle
- 14. Mémoire des chiffres  
endroit  
envers

score	moy	écart type




**1. Fluence verbale catégorielle**Score : **2. L'alouette** <sup>50</sup>

Temps si inférieur à 3 mn :  min  sec  
 ou Nombre de mots lus en 3 mn :  mots

Nombre d'erreurs :   
**MCLM** :

**3. Suppression des phonèmes initiaux**

	Réponse attendue	Réponse
Crocodile	rocodile	
Aubergine	bergine	
Grillade	rillade	
Climat	lima	
Triangle	riangle	
Stylisme	tilisme	
Introduction	troduction	
Branche	ranche	
Ouvert	vert	
Grenouille	renouille	
Score /10		<input type="text"/>
Temps		<input type="text"/> min <input type="text"/> sec

<sup>50</sup> ECPA, 25 av de la Plaine, 75980 Paris Cedex 20, [www.ecpa.fr](http://www.ecpa.fr)

4. Contrepèteries

	Réponse attendue	Réponse	Score
banane – ficelle	fanane – bicelle		
fourmi – journal	jourmi – founal		
mouton – tulipe	touton – mulipe		
manège – volcan	vanège – molcan		
jardin – bagage	bardin – jagage		
tomate – camion	comate – tamion		
verrou – falaise	ferrou – valaise		
panier – bureau	banier – pureau		
baleine – miroir	maleine – biroir		
bougie – poupée	pougie – boupée		
Score Total /20			___
Temps			___ min ___ sec

5. Dénomination rapide d'images

Temps : \_\_\_ min \_\_\_ sec

6. Dénomination de lettres

ablmd clbom udpmc cmubd ldopc dmcla pbaum mbolu olpcu pclud Score : \_\_\_

Temps : \_\_\_ min \_\_\_ sec

7. Dictée de texte

(nombre de mots des listes écrits correctement)

Score mots d'usage : \_\_\_

Score accords : \_\_\_

8. Barrage de symboles

Score barrage : \_\_\_

9. **Lecture de texte** : Le pollueur

Elise Clérin dans L'actu –mercredi 8 novembre 2006<sup>51</sup>

Le pollueur peut payer ses dégâts sur le net. En France, le phénomène a seulement un an et demi. Trois sites Internet proposent aux particuliers de calculer leurs émissions de dioxyde de carbone (un gaz à effet de serre) lorsqu'ils utilisent leur voiture, chauffent leur maison ou prennent l'avion. Les internautes peuvent ensuite payer une somme correspondant à leur niveau de pollution pour financer des projets contre le réchauffement climatique. Exemple : un vol aller-retour Paris-Rome rejette mille trois cents kilos de dioxyde de carbone dans l'atmosphère par personne. Il coûte vingt-six euros sur le site Climat Mundi. Ce système est appelé « mécanisme de compensation ». Un peu comme le principe du pollueur/payeur mis en œuvre dans le cadre du protocole de Kyoto. « Les adhérents sont déjà des écolos convaincus. Ils veulent compenser les rejets de dioxyde de carbone qu'ils ne peuvent pas éviter. On repousse les limites de l'écologie », explique Eric Parent, cofondateur de Climat Mundi. Une initiative récente qui prend de l'ampleur. Sur ce site Internet accessible depuis juin, l'argent sert à financer trois projets : des fours moins gourmands en énergie en Erythrée, des éoliennes en Turquie et une usine de production propre en Australie. Un autre site, Action Carbone, finance la reforestation en Colombie. Selon Climat Mundi, les sommes récoltées sont encore faibles mais le phénomène prend de l'ampleur. « Environ cinq personnes compensent chaque jour sur notre site leurs rejets de dioxyde de carbone », affirme Eric Parent. Ce nouveau moyen de protéger la planète n'a pas que des adeptes. Jean-Marc Janovici, ingénieur en énergie, est dubitatif : « le meilleur moyen de réduire nos émissions de dioxyde de carbone est encore de...les réduire. Même en payant, les gaz à effet de serre sont toujours dans l'atmosphère. Compenser c'est aussi penser qu'on peut ne rien changer. »	16 29 43 55 68 77 90 103 117 130 144 155 168 181 195 207 220 231 245 257 270 286 296
Nombre de mots lus :  __ __ __	Nombre d'erreurs :  __ __
MCLM :  __ __ __	

<sup>51</sup> L'actu, le quotidien d'actualité dès 14 ans, [www.playbac.fr](http://www.playbac.fr)

## 10. Lecture de mots isolés



Mots réguliers		Mots irréguliers		Pseudo-mots	
<b>dorade</b>		<b>agenda</b>		<b>toinpare</b>	
<b>aérodrome</b>		<b>respect</b>		<b>reinte</b>	
<b>déminage</b>		<b>yacht</b>		<b>peurbe</b>	
<b>store</b>		<b>gars</b>		<b>bascorni</b>	
<b>avanie</b>		<b>aquarium</b>		<b>tolape</b>	
<b>détention</b>		<b>net</b>		<b>tourpeur</b>	
<b>bottine</b>		<b>aquarelle</b>		<b>godeau</b>	
<b>courroie</b>		<b>plomb</b>		<b>dafineur</b>	
<b>embolie</b>		<b>compteur</b>		<b>coravène</b>	
<b>brochet</b>		<b>abbaye</b>		<b>trictour</b>	
<b>cric</b>		<b>aiguille</b>		<b>dapoir</b>	
<b>élixir</b>		<b>faisan</b>		<b>froctare</b>	
<b>derme</b>		<b>zinc</b>		<b>rasquo</b>	
<b>acrobate</b>		<b>granit</b>		<b>trinspart</b>	
<b>cagoule</b>		<b>bourg</b>		<b>grapté</b>	
<b>foison</b>		<b>rhum</b>		<b>explague</b>	
<b>poulpe</b>		<b>poêle</b>		<b>maldre</b>	
<b>pamphlet</b>		<b>baptême</b>		<b>isdion</b>	
<b>label</b>		<b>galop</b>		<b>proncite</b>	
<b>esquif</b>		<b>moelle</b>		<b>scope</b>	
Score		Score		Score	
Temps	min    sec	Temps	min    sec	Temps	min    sec



11. Barrage des « n »Score : 12. Dictée de mots réguliers et irréguliers et de pseudo-motsMots réguliersScore : Temps :  min  secMots irréguliers Score : Temps :  min  secPseudo-motsScore : Temps :  min  sec13. Répétition de non-mots

tote paulasse colomati orbre scropale fure frause sontamin corette croctair  
 comorode gatire ixtramoto tapaumibère tabagon frotarnéti brouaque cotiguéro  
 froctien crauvite

Score : 14. Mémoire à court terme et de travail

Score		Ordre direct	Ordre inverse
3	5-8-2		
	6-9-4		
4	6-4-3-9		
	7-2-8-6		
5	4-2-7-3		
	7-5-8-3-6		
6	6-1-9-4-7-3		
	3-9-4-2-8-7		
7	5-9-1-7-4-2-8		
	4-1-7-9-3-8-6		
8	5-8-1-9-2-6-4-7		
	3-8-2-9-5-1-7-4		
9	2-7-5-8-6-2-5-8-4		
	7-1-3-9-4-2-5-6-8		
	Score	<input type="text"/>	<input type="text"/>

## Dictée de texte

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Dictée de mots






**Barrage des « n »**

lmhadpclnodpsolaqundvxgbqdllnodpgecvuciobiohnnibojklxih  
 lvixtgalqiablmndcldomlxtvinuihbttqbtqbinlomuvnxobidpgech  
 lntrbioblxoptrtivmgholndopcusdpmcdnlhnbmclafmlmuknxln  
 abitmuraolsinbdtlmupifbqolthndbgrtnhnopjvmeslnpblqonrti  
 launpbhnvoldmchgplohiubkdclfldqnidgrvnuhibobidqlntqbm  
 rtdldanoiqgdhkloxxguvnhdc mubdnrtbhbstvrlnhlvixtgalqiab  
 mopjvmeslmhadpclnodpsolaqundvxgbdp mcdnlhnbmclafmlm  
 knxlnabitmudp mcdnlhnbmclafmlmuknxlnabitmulfldqnidgrv  
 uhibobnbdtlmupifbqolthndbgrxtvinuihbttqbtqbinlomuvvixt  
 galqiablmopjvmesltnhnopjvmeslnpblqonrtilaioblxoptrtivmgh  
 qdmlnodpgecvuciobiohnnibojklxihlvdc mubdnrtbhbstvrlnhlol  
 ndopcusunpbhnvoldmchgplohiubkdcvnxobidpchlntribixtgalq  
 iablmndcldomlraolsidqlntqbmirtddanoiqgdhkloxxguvnhnbmc  
 lafmlmuknxlpsolaqundvxgbdpmdgrvnuhibobnbqolthndbgrxtv  
 inuihbttqbtqrtivmghqdlgnodp cmubdnrtbhbstvrlnhloldldanoiq  
 gdhkloxxguvnhalqiablmndcldomlra vnxobidtpchlntribixtgohiu  
 bkdcaolsiidqlntqbmirtppjvmeslnpblqonrtilaioblxoptppjvmesl  
 nhnobo jklxihlvdnldopcusunpbhnvoldmchgp lcdnlhnbmclafml  
 muknxlnahadpclnodnabitmulfldqnidtlmupifbitmudpmpgecvuc  
 iobiohnnicdnlhqbinlomuvvixtgalqiablmobcdnlhnbmcafmlnd  
 bgrxtvinuilmchgp lcdnlhnbmubdnlqonrtibstvrlnhlvixtgalqi  
 gplohidmirtdldanoiqgdhkinuihbthlvdnls ltnhnopjvmeslnpcus  
 unpbhnvoldihlvdnldopcusunphnbmclafmlm lafmlmuknxlpsort  
 bmclafmlmuknxlnlqiablmndcldomlra xtvinuilqonrtilaiolsidql  
 ntqo

Centre de formation



Centre de Formation de Conseillers d'Orientations-Psychologues



Université de Provence  
Aix-Marseille I



# ECLA-16<sup>+</sup>

## *Outils*

**Dénomination d'images**

**Dénomination de lettres**

**Lecture de texte**

**Lecture de mots isolés**

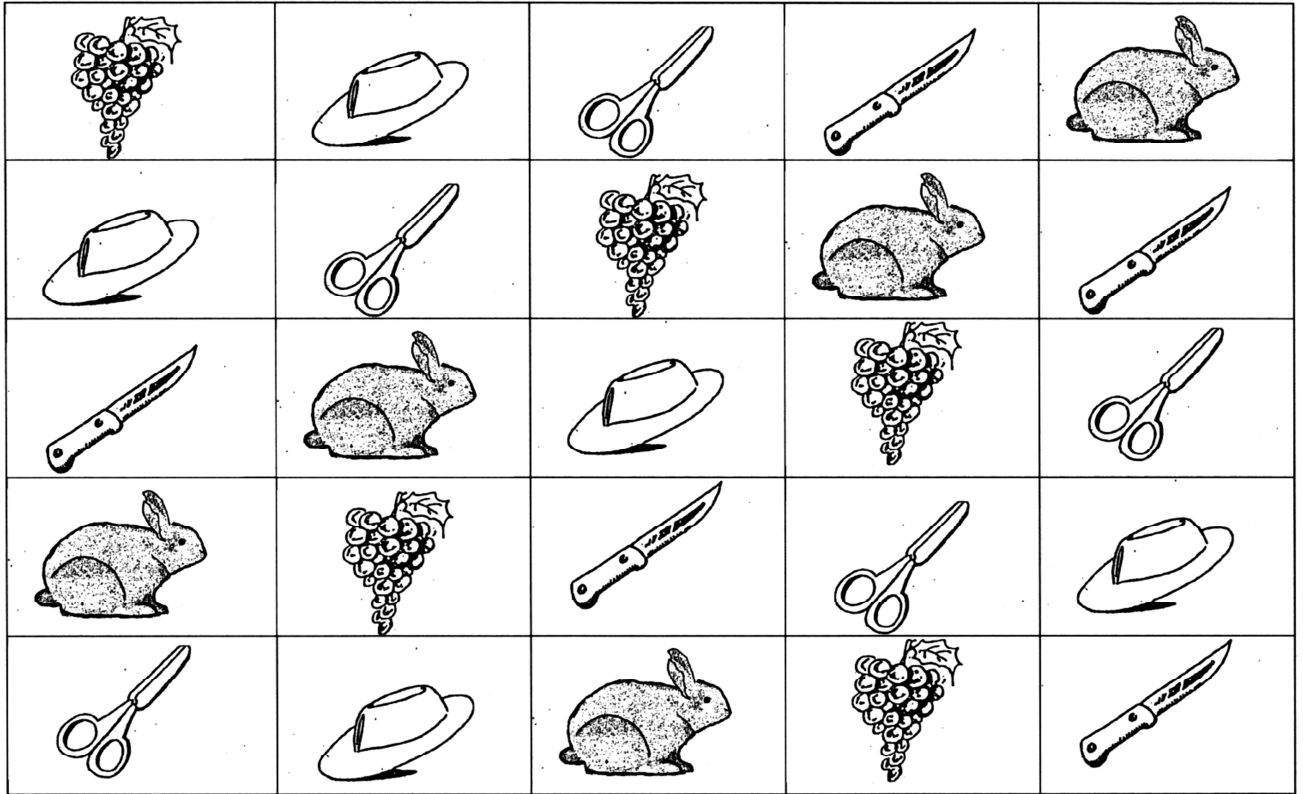
**Barrage de symboles**

Juin 2011

Centre de Formation de Conseillers  
d'Orientation-Psychologues  
UFR de Psychologie, Sciences de l'Éducation  
29, av R Schuman  
13621 Aix en Provence Cedex 1



## Dénomination d'images



## Dénomination de lettres

ablmd clbom udpmc cmubd ldopc dmcla pbaum mbolu olpcu pclud

## Lecture de texte<sup>52</sup>

Le pollueur peut payer ses dégâts sur le net.

En France, le phénomène a seulement un an et demi. Trois sites Internet proposent aux particuliers de calculer leurs émissions de dioxyde de carbone (un gaz à effet de serre) lorsqu'ils utilisent leur voiture, chauffent leur maison ou prennent l'avion. Les internautes peuvent ensuite payer une somme correspondant à leur niveau de pollution pour financer des projets contre le réchauffement climatique. Exemple : un vol aller-retour Paris-Rome rejette mille trois cents kilos de dioxyde de carbone dans l'atmosphère par personne. Il coûte vingt-six euros sur le site Climat Mundi. Ce système est appelé « mécanisme de compensation ». Un peu comme le principe du pollueur/payeur mis en œuvre dans le cadre du protocole de Kyoto. « Les adhérents sont déjà des écolos convaincus. Ils veulent compenser les rejets de dioxyde de carbone qu'ils ne peuvent pas éviter. On repousse les limites de l'écologie », explique Eric Parent, cofondateur de Climat Mundi.

Une initiative récente qui prend de l'ampleur.

Sur ce site Internet accessible depuis juin, l'argent sert à financer trois projets : des fours moins gourmands en énergie en Erythrée, des éoliennes en Turquie et une usine de production propre en Australie. Un autre site, Action Carbone, finance la reforestation en Colombie. Selon Climat Mundi, les sommes récoltées sont encore faibles mais le phénomène prend de l'ampleur. « Environ cinq personnes compensent chaque jour sur notre site leurs rejets de dioxyde de carbone », affirme Eric Parent. Ce nouveau moyen de protéger la planète n'a pas que des adeptes. Jean-Marc Janovici, ingénieur en énergie, est dubitatif : « le meilleur moyen de réduire nos émissions de dioxyde de carbone est encore de...les réduire. Même en payant, les gaz à effet de serre sont toujours dans l'atmosphère. Compenser c'est aussi penser qu'on peut ne rien changer. »

---

<sup>52</sup> L'actu, le quotidien d'actualité dès 14 ans, [www.playbac.fr](http://www.playbac.fr)



## Lecture de mots

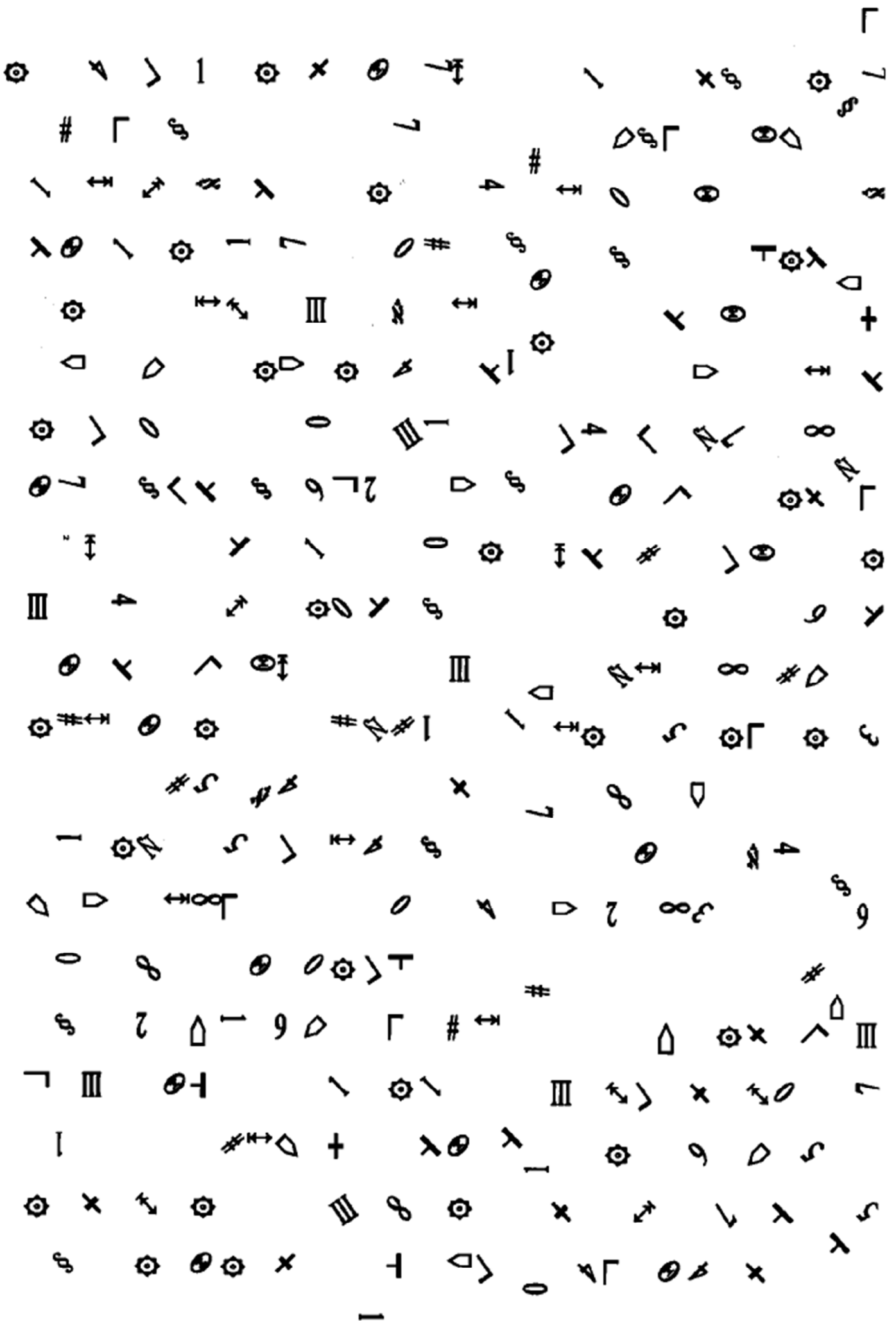
Mots réguliers	Mots irréguliers	Pseudo-mots
----------------	------------------	-------------

<b>dorade</b>	<b>agenda</b>	<b>toinpare</b>
<b>aérodrome</b>	<b>respect</b>	<b>reinte</b>
<b>déminage</b>	<b>yacht</b>	<b>peurbe</b>
<b>store</b>	<b>gars</b>	<b>bascorni</b>
<b>avanie</b>	<b>aquarium</b>	<b>tolape</b>
<b>détention</b>	<b>net</b>	<b>tourpeur</b>
<b>bottine</b>	<b>aquarelle</b>	<b>godeau</b>
<b>courroie</b>	<b>plomb</b>	<b>dafineur</b>
<b>embolie</b>	<b>compteur</b>	<b>coravène</b>
<b>brochet</b>	<b>abbaye</b>	<b>trictour</b>
<b>cric</b>	<b>aiguille</b>	<b>dapoir</b>
<b>élixir</b>	<b>faisan</b>	<b>froctare</b>
<b>derme</b>	<b>zinc</b>	<b>rasquo</b>
<b>acrobate</b>	<b>granit</b>	<b>trinspart</b>
<b>cagoule</b>	<b>bourg</b>	<b>grapté</b>
<b>foison</b>	<b>rhum</b>	<b>explague</b>
<b>poulpe</b>	<b>poêle</b>	<b>maldre</b>
<b>pamphlet</b>	<b>baptême</b>	<b>isdion</b>
<b>label</b>	<b>galop</b>	<b>proncite</b>
<b>esquif</b>	<b>moelle</b>	<b>scople</b>



∠ ⊗ ↕ ⊥ ⊗ ⊥ ∠ ↕ ⊗ III ⊗ 7 ↕ § ⊥ ⊗ ⊥  
N N 3 § 1 ∅ 4 ∠ ∅  
§ ⊗ 8 ∟ ⊗ ⊥ § 0 ⊗ 0 # ⊥ ↘  
⊗ x ⊗ ⊗ 9 # ↕ ⊗ ∠ ⊥  
x ⊥ ⊗ III # ∞ ⊥ ↕ ∟ ⊥ ⊗ ⊗ ∠ ⊗  
∅ ∟ 9 ⊗ ⊗ ↕ ⊗ ⊗ 2 III ∟ ⊗ # ⊥  
# 3 5 1 T ⊥ 0 ∅ ∅ N 5 8  
1 N ∅ § ∠ ↕ 5 ⊗ ⊥ 0 ↕ ⊗ III  
⊗ ↕ x ∟ ∠ # § 8 ∅ ∅  
4 ∅ 9 ⊗ ∅ ∠ ∠ N III 2 8 x  
x ⊗ ⊗ ∠ ⊗ ∅ ↕ # 1 ⊗ 3 ∅  
x III 5 8 9 ∅ ⊥ x ∅ 9  
↕ ∅ 7 ⊗ 5 ⊗ ∅ § ↕ T ⊗  
∅ ⊥ 1 ∅ ↕ ⊗ ∠ T ⊗ x ∠  
5 # 5 ∟ ∅ ∅ 1 ∟ ⊥ ⊥ 9 1  
x ⊗ ∠ 7 ⊗ 1 ∟ 1 x + ⊗ # ∟ ⊗ ∠  
⊗ ⊗ ⊗ ⊗ 0 ⊗ III 1 ↕ ↕ ⊥  
§ 5 § ⊗ [ ⊗ 8 x ⊗ 1 ⊗  
∠ T ∟ x ↕ ⊥ x 1 ⊗ § x  
N ∅ # T ↕ T ∅ ∅ ∟ x  
∅ ⊥ + ↕ # 1 7 7 ∅ ⊗

#  
#



Centre de formation



Centre de Formation de Conseillers d'Orientations-Psychologues



Université de Provence  
Aix-Marseille I



# ECLA-16<sup>+</sup>

## *Etude de protocoles*

Juin 2011

Centre de Formation de Conseillers  
d'Orientation-Psychologues  
UFR de Psychologie, Sciences de l'Éducation  
29, av R Schuman  
13621 Aix en Provence Cedex 1





**Franck** a 17 ans et 8 mois au moment de la passation en vue de l'étalonnage. Selon les quelques éléments signalétiques, il est scolarisé en 1<sup>ère</sup> année de CAP aéronautique en lycée professionnel. Il a redoublé le CP et la 3<sup>ème</sup>. Il annonce des résultats scolaires autour de 0 à l'écrit en français et de l'ordre de 12 à l'oral. Son père exerce la profession de terrassier et sa mère de vendeuse. Dépisté dyslexique, il a suivi des séances d'orthophonie pendant environ 10 ans durant la scolarité primaire et début secondaire. Pas de problème de vision ni d'audition signalés.

Nous avons choisi l'étalonnage sur la base de la population scolarisée en lycée professionnel. Les résultats aux épreuves de lecture (Alouette, Pollueur) montrent des scores faibles, voire échoués (- 1 e.t. à - 2 e.t.) par rapport à la population d'étalonnage, notamment en vitesse de lecture. Les erreurs constatées portent essentiellement sur des paralexies visuelles : (bois =>/beau/, l'ennui =>/la nuit/). La prononciation des verbes au pluriel (proposent=>/proposANT/) est récurrente. La lecture des mots irréguliers et réguliers est relativement préservée mais au détriment du temps de lecture. Celle des non-mots est en revanche dans la moyenne.

En ce qui concerne les épreuves d'orthographe, on retrouve les mêmes difficultés en production écrite : des scores faibles pour les mots réguliers, irréguliers, l'orthographe d'usage et d'accord alors que la dictée de pseudo-mots est relativement réussie au détriment là aussi du temps. Les mots écrits sont dans l'ensemble phonologiquement plausibles.

Les épreuves visuelles sont réussies. Le traitement des « n » montre une stratégie de « lecture » en ligne avec cependant quelques « n » sautés. A priori il n'y aurait pas de problème de reconnaissance visuelle et de traitement de bas niveau. Les capacités attentionnelles seraient efficaces dans ce contexte.

Dans les épreuves de mémoire, les mémoires verbales immédiate et de travail montrent plus de difficulté dans le traitement des informations. Dans l'épreuve de répétition des chiffres à l'envers il restitue les chiffres mais pas dans l'ordre demandé. L'accès au stock lexico-sémantique (fluence verbale catégorielle) serait relativement préservé eu égard à la population d'étalonnage.

Si l'on met en correspondance la fluence catégorielle avec la dénomination rapide qui est dans la norme, on peut penser que l'accès aux représentations et la programmation phonologique ne sont pas en cause. Par contre les habiletés phonologiques semblent peu fonctionnelles. La « suppression de phonème initial » et la répétition de pseudo-mots sont déficientes. Le résultat à l'épreuve de contrepèteries est dans les normes ceci peut s'expliquer par le fait que les phonèmes concernés par ce test correspondent à une seule lettre et tous les mots commencent

par consonne - voyelle donc on peut réaliser cette épreuve avec succès aussi bien en traitant les lettres que les sons. Très probablement Frank la réalise en traitant les premières lettres. A l'inverse l'item suppression de phonèmes initiaux dans lequel soit les mots commençant par un phonème correspondant à un digraphe (aubergine) soit par consonne - consonne - voyelle (climat) qui rend le traitement par les lettres erroné ou plus difficile. Les erreurs en répétition de logatomes portent sur la confusion de phonèmes /C/ et /T/.

En conclusion, Franck présente une dyslexie dysorthographe phonologique. A force de rééducation il a pu mettre en place une procédure de lecture phonologique peu automatisée associée à une procédure lexicale déficiente se traduisant par une lenteur en lecture avec un nombre d'erreurs encore relativement important.

Il lui est nécessaire de bénéficier d'un temps supplémentaire pour toutes les activités comportant de la lecture et/ou de la production d'écrit. Pour les consignes ou les énoncés écrits il est nécessaire compte tenu du nombre d'erreurs en lecture qu'il fait de s'assurer de la bonne compréhension.

Évaluation des Compétences de Lecture chez l'Adulte de plus de 16 ans – ECLA 16+

Nom : **Franck**

Choix étalonnage : LP

Prénom :

**EPREUVES DE LECTURE**

2. L'Alouette : mclm - 2 é-t  
nbre erreurs +1 é-t
9. Le Pollueur mclm - 1,5 é-t  
nbre erreurs + 1,8 é-t

		population		
score		moy	écart type	
<b>67</b>		120	35	
<b>19</b>		10.81	7.54	
<b>93</b>		143.39	32.39	
<b>7</b>		3.04	2.24	

10. Lecture de mots

- réguliers  
irréguliers  
pseudo-mots

score	temps	moy		écart type	
		sc	tps	sc	tps
<b>17</b>	<b>34 (+1,7 é-t)</b>	18.16	19.04	1.92	8.43
<b>14</b>	<b>33 (+ 2é-t)</b>	16.26	17.28	2.34	7.21
<b>17</b>	<b>29</b>	17.58	25.99	2.21	9.40

**EPREUVES D'ORTHOGRAPHE**

12. Dictée de mots

- réguliers  
irréguliers  
pseudo-mots

Score réussite	temps	moy		écart type	
		sc	tps	sc	tps
<b>2 (-1,8 é-t)</b>	<b>55</b>	6.18	43.23	2.31	10.74
<b>1 (-1 é-t)</b>	<b>44</b>	3.15	43.25	1.79	10.37
<b>6</b>	<b>64 (-1 é-t)</b>	7.43	50.70	1.98	11.84

7. Dictée de texte

- mots usage  
mots accord

<b>1 (-2 é-t)</b>		5.95		2.37	
<b>1 (-1,6 é-t)</b>		4.64		2.18	

**EPREUVES DE CAPACITES SOUS JACENTES****Phonologiques et métaphonologiques**

3. Suppression de phonème initial

4. Contrepèteries

13. Répétition de pseudo-mots

Dénomination rapide

5. d'images

6. de lettres

score	temps	moy		écart type	
		sc	tps	sc	tps
<b>0 (- 1,8 é-t)</b>	<b>52(+1,5 é-t)</b>	5.36	37.05	2.95	9.98
<b>13</b>	<b>180</b>	15.02	150.38	5.17	68.23
<b>15 (-3,3 é-t)</b>		18.93		1.17	
	<b>16</b>		15.99		2.96
	<b>22</b>		19.35		4.92

**Mémoire**

1. Fluence verbale catégorielle

14. Mémoire des chiffres

endroit

envers

score	moy	écart type
<b>13</b>	17.35	5.49
<b>4 (-1,é-t)</b>	5.78	1.29
<b>0 (-2 é-t)</b>	3.79	1.58

**Visuelles**

8. Barrage de symboles

11. Barrage de "n"

score	moy	écart type
<b>25</b>	23.40	6.07
<b>44</b>	50.22	10.47

**Karim**, âgé de 17 ans 8 mois est scolarisé en lycée général et technologique et plus précisément en terminale technologique. Ses résultats scolaires annoncés en français sont assez faibles (7 à l'écrit et 5 à l'oral). Cependant il n'a redoublé aucune classe. Il a effectué toute sa scolarité en France et a obtenu son brevet des collèges. Son père est décédé il y a 8 ans, c'est-à-dire quand il avait 9 ans. Il exerçait la profession de vétérinaire. Sa mère n'a pas d'activité professionnelle. Non dépisté dyslexique, il ne présente pas selon ses dires de problème de vision ou d'audition. Profil bon compreneur pour les tests JAPD.

Son protocole met en évidence des résultats assez disparates en comparant avec les résultats de notre échantillon correspondant à son niveau scolaire. L'épreuve barrage de « n » le positionne au-delà du 90<sup>ème</sup> centile, à 1,41 écart-type au-dessus de la moyenne. Mémoire des chiffres à l'envers est proche de ces résultats avec 1,94 écart-type au-dessus de la moyenne. A l'inverse, les épreuves de l'Alouette, de lecture du texte le Pollueur et lecture de pseudo-mots le situent dans le 5<sup>ème</sup> centile. La lecture des pseudo-mots (5<sup>ème</sup> centile), de dictée de mots réguliers (10<sup>ème</sup> centile), d'accord d'usage (10<sup>ème</sup> centile) ainsi que les épreuves phonologiques de suppression de phonème initial (10<sup>ème</sup> centile) et de contrepèteries (5<sup>ème</sup> centile) sont faibles par rapport à l'échantillon.

A l'Alouette et au texte Le Pollueur les erreurs portent sur les correspondances grapho-phonémiques (*poison* lu *poisson*, *la* lu *ta*, *compenser* lu *compresse*... A la lecture des pseudo-mots, les erreurs le sont par addition ou déplacement. Si l'on peut penser à une difficulté d'ordre phonologique, la dictée de pseudo-mots est plutôt préservée, cependant que celle des mots réguliers est fortement échouée surtout dans le temps mis pour effectuer l'épreuve. Est-ce que le traitement cognitif pour l'activation phonologique et la représentation orthographique prendrait beaucoup de temps pour Karim ?

Dans les suppressions de phonèmes ou de contrepèteries, Karim procède en isolant la syllabe et non le phonème. Au vu de ces premiers résultats on pourrait penser que Karim a une difficulté de conscience phonémique relativement importante dans la mesure où elle ne lui permet pas une lecture fluide malgré de très bonnes capacités en traitement visuel et de mémoire de travail.

Au total : Karim présente une lecture et une orthographe faibles et lentes sans être déficitaires qui peuvent s'expliquer par des capacités de conscience phonologique déficitaires. Il est fort probable que Karim a en partie compensé une dyslexie dysorthographe phonologique en se servant d'autres compétences (cognitives, langagières, culturelles, ...). De même, il est possible que Karim ait développé des stratégies de compensation de lecture qui lui ont permis de suivre une scolarité ordinaire mais qui le mettent malgré tout en difficulté au niveau du français.

## Évaluation des Compétences de Lecture chez l'Adulte de plus de 16 ans – ECLA 16+

Nom : **Karim**

Choix étalonnage : Lycée gal et techn, ens. Sup.

Prénom :

**EPREUVES DE LECTURE**

2. L'Alouette : mclm -1,6 é-t  
nbre erreurs + 1,92 é-t

9. Le Pollueur mclm -1,30 é-t  
nbre erreurs -0,88 é-t

score	population	
	moy	écart type
<b>115</b>	158	26
<b>14</b>	5,78	4,26
<b>150</b>	183,51	25,39
<b>3</b>	1,58	1,61

10. Lecture de mots

réguliers  
irréguliers  
pseudo-mots

score	temps	moy		écart type	
		sc	tps	sc	tps
<b>19</b>	<b>18</b>	19,36	12,97	0,89	3,34
<b>18</b>	<b>15</b>	18,18	12,99	1,7	3,84
<b>15 (-1,86 é-t)</b>	<b>37(- 2,29 é-t)</b>	18,68	20,57	1,61	7,17

**EPREUVES D'ORTHOGRAPHE**

12. Dictée de mots

réguliers  
irréguliers  
pseudo-mots

Score réussite	temps	moy		écart type	
		sc	tps	sc	tps
<b>6(-1,21 é-t)</b>	<b>60 (-3,34 é-t)</b>	7,99	35,35	1,64	7,37
<b>4</b>	<b>37</b>	5,52	36,49	1,82	8,42
<b>9</b>	<b>41</b>	8,46	43,45	1,56	9,47

7. Dictée de texte

mots usage  
mots accord

<b>6(- 1,49 é-t)</b>		8,14		1,49	
<b>7</b>		7,64		1,5	

**EPREUVES DE CAPACITES SOUS JACENTES****Phonologiques et métaphonologiques**

3. Suppression de phonème initial

4. Contrepèteries

13. Répétition de pseudo-mots

Dénomination rapide

5. d'images

6. de lettres

score	temps	moy		écart type	
		sc	tps	sc	tps
<b>3 (-1,67 é-t)</b>	<b>29</b>	7,38	30,24	2,61	9,61
<b>6 (-2,57 é-t)</b>	<b>153 (-1,16 é-t)</b>	17,05	98,4	4,27	47,07
<b>20</b>		19,44		0,9	
	<b>14</b>		14,74		2,69
	<b>14</b>		16,25		2,82

**Mémoire**

1. Fluence verbale catégorielle

14. Mémoire des chiffres

endroit

envers

score	moy	écart type
<b>21</b>	21,67	5,66
<b>7</b>	6,24	1,28
<b>7(+1,94 é-t)</b>	4,45	1,31

**Visuelles**

8. Barrage de symboles

11. Barrage de "n"

score	moy	écart type
<b>25</b>	25,01	4,72
<b>70(+1,41 é-t)</b>	57,56	8,82

**Sarah** âgée de 17,2 ans est scolarisée en 2de ST2S en lycée général et technologique. Elle est arrivée en France il y a 4 ans en provenance d'Algérie. Elle ne nous donne aucune information sur ses résultats scolaires. Son père est sans activité professionnelle et sa mère travaille dans le servie à domicile. Le profil obtenu lors des JAPD correspond à un lexique correct mais une lecture laborieuse par manque d'automatisme dans le traitement des mots. Elle n'aurait pas été dépistée dyslexique et ne présente pas de problème d'audition et de vision.

Son score pour l'Alouette et le texte le pollueur en MCLM est au centile : c 5 alors que le nombre d'erreurs la positionne respectivement en c 25 et c 50. Inversement en lecture de mots, et pour les 3 catégories, elle a un temps qui oscille entre c 5 et c 15 alors qu'elle se situe à environ -2 écart-types pour les scores. Il semblerait que dans un texte elle privilégie l'attention sur les mots au détriment de la vitesse et inversement sur la lecture de mots isolés. Par ailleurs, le type d'erreur relèverait plutôt de paralexies verbales : « déminage »=> « imagine » ; « poulpe »=> « peuple » ; « rhum » => « rhume » qui solliciteraient plus le stock lexical, donc des mots connus. Les scores pour la dictée de mots réguliers et irréguliers sont chutés et la situent dans les centiles inférieurs à 05 alors que les scores en nombre d'erreurs et en temps se situent dans la moyenne pour les pseudo-mots. La difficulté semble donc bien de faire appel aux représentations orthographiques. Si l'on peut penser qu'avec une arrivée tardive en France, Sarah ne posséderait pas un registre orthographique étendu, on constate cependant si l'on regarde la fluence verbale catégorielle et la dénomination d'images (dont les mots sont connus) qu'elles sont toutes les 2 chutées. Ceci évoque une difficulté d'accès ou de stock lexical qu'il faudra évaluer avec d'autres tests. Performante dans les épreuves visuelles (c 70 pour les symboles et c 90 pour les « n »), l'origine des difficultés ne peut guère se situer à ce niveau. Afin de mieux les cerner, il est nécessaire, dans cette situation, d'avoir des compléments d'informations concernant l'anamnèse et son expression/compréhension en français afin d'éliminer une difficulté qui serait liée avant tout à une récente acquisition de la langue française.

Évaluation des Compétences de Lecture chez l'Adulte de plus de 16 ans – ECLA 16+

Date :

Nom : **Sarah**

Choix étalonnage : échantillon total

Prénom :

**EPREUVES DE LECTURE**

2. L'Alouette : mclm - **2 é-t**  
nbre erreurs

9. Le Pollueur mclm - **-1,88 é-t**  
nbre erreurs

score	population	
	moy	écart type
<b>72</b>	142,56	35,77
<b>10</b>	7,88	6,35
<b>102</b>	166,74	34,69
<b>2</b>	2,19	2,03

10. Lecture de mots

réguliers  
irréguliers  
pseudo-mots

score	temps	moy		écart type	
		sc	tps	sc	tps
<b>16 (-1,83 é-t)</b>	<b>21</b>	18,86	15,51	1,53	6,71
<b>13 (-2,72 é-t)</b>	<b>19</b>	17,38	14,78	2,22	5,89
<b>13 (-2,55 é-t)</b>	<b>29</b>	18,22	22,84	1,96	8,59

**EPREUVES D'ORTHOGRAPHE**

12. Dictée de mots

réguliers  
irréguliers  
pseudo-mots

Score réussite	temps	moy		écart type	
		sc	tps	sc	tps
<b>1 (-2,89 é-t)</b>	<b>60 (+2,26 é-t)</b>	7,24	38,64	2,14	9,73
<b>0 (-2 é-t)</b>	<b>61 (+2,24 é-t)</b>	4,53	39,31	2,15	9,85
<b>6</b>	<b>49</b>	8,03	46,49	1,82	11,11

7. Dictée de texte

mots usage  
mots accord

<b>4</b>		7,22		2,19	
<b>6</b>		6,39		2,34	

**EPREUVES DE CAPACITES SOUS JACENTES****Phonologiques et métaphonologiques**

3. Suppression de phonème initial  
4. Contrepèteries  
13. Répétition de pseudo-mots

score	temps	moy		écart type	
		sc	tps	sc	tps
<b>5</b>	<b>27</b>	6,54	33	2,93	10,32
<b>6 (-2,09 é-t)</b>	<b>260 (+2,47 é-t)</b>	16,2	120,13	4,77	62,32
<b>17</b>		19,23		1,05	

Dénomination rapide

5. d'images  
6. de lettres

<b>22 (+2,36 é-t)</b>		15,26		2,87
<b>21</b>		17,54		4,13

**Mémoire**

1. Fluence verbale catégorielle  
14. Mémoire des chiffres

endroit  
envers

score	moy	écart type
<b>9 (-1,81 é-t)</b>	19,86	5,97
<b>4</b>	6,05	1,3
<b>4</b>	4,17	1,46

**Visuelles**

8. Barrage de symboles

score	moy	écart type
<b>27</b>	24,33	5,38



Centre de formation



Centre de Formation de Conseillers d'Orientations-Psychologues



Université de Provence  
Aix-Marseille I



# ECLA-16<sup>+</sup>

## *Des pistes de remédiations*

Juin 2011

Centre de Formation de Conseillers  
d'Orientation-Psychologues  
UFR de Psychologie, Sciences de l'Éducation  
29, av R Schuman  
13621 Aix en Provence Cedex 1





## Des pistes de re-médiation, des ressources, des sites...

Chez l'adulte non lecteur ou lecteur précaire des aides matérielles peuvent aider à la production d'écrit et à la lecture de documents les aides proposées sont indicatives et non restrictives. Etant donné l'évolution des technologies il conviendra de chercher les dernières nouveautés informatiques.

La plupart du temps l'adulte dyslexique relève peu de la prise en charge orthophonique. Sa progression dans les tâches de lecture et d'écriture ne pourra se réaliser qu'à la condition de pratiquer ces activités régulièrement (quotidiennement).

A contrario s'il cesse de lire et/ou d'écrire ces compétences vont avoir tendance à régresser et dans certain cas aboutir à l'illettrisme.

### APPRENTISSAGE DE LA LECTURE CHEZ LES ADULTES NON LECTEURS

Pour les adultes non lecteurs ou illettrés, il sera utile de se saisir des résultats de l'ECLAT 16+ de les analyser, et de proposer une re médiation adaptée intensive (4 fois par semaine pendant au moins 10 semaines) avec reprise des conversions graphèmes phonèmes et/ ou lecture syllabique et/ou lecture globale, et/ou gestuelle. Avec un objectif ciblé et limité dans le temps. En cas d'échec ou d'automatisation insuffisance de la lecture certaines aides lui permettront de réaliser ses tâches liées à l'écrit en lui donnant une autonomie dans sa vie personnelle et professionnelle.

#### AIDES POUR LA LECTURE DE TEXTE :

- Les supports audio : Fichiers MP3 de livre, ou livres CD, textes enregistrés par un tiers.
- Les fichiers textes numérisés lus par un logiciel de synthèse vocale (Dspeech, readtext...) téléchargeables gratuitement ou présents dans les outils d'ergonomie des systèmes d'exploitation.
- Il est aussi possible de scanner des textes et de les transformer dans un format numérique : logiciels OCR (Optical Character Recognition) les textes ainsi transformés pourront être lus ensuite par les logiciels de lecture.
- A défaut de matériel informatique adapté le recours à une aide humaine (secrétaire lecteur) sera possible notamment pour passer des examens.

#### AIDES POUR LA PRODUCTION DE TEXTE

- Il est possible de photocopier les cours, ou de les photographier afin de garder une trace écrite utilisable pour les apprentissages.
- Le recours à un logiciel de dictée vocale permet dans une ambiance calme de produire un texte sans avoir à le taper. La contrainte orthographique est ainsi fortement diminuée.
- Le recours à des logiciels spécialisés correcteurs d'orthographe permet de diminuer de façon significative les erreurs. Pour les études secondaires certains logiciels font une analyse qualitative du texte et permettent d'améliorer la production d'écrit.
- A défaut de matériel informatique adapté le recours à une aide humaine (secrétaire scripteur) sera possible notamment pour passer des examens.

## AMENAGEMENTS DES EXAMENS DES CONCOURS ET DES POSTES DE TRAVAIL

- En cas de trouble avéré des aménagements peuvent être accordés en fonction de l'intensité du trouble.
- Les demandes d'aménagements doivent être faites au moment de l'inscription.
- Pour les aménagements sur le lieu de travail se rapprocher du médecin du travail pour des demandes spécifiques : matériels informatiques, dictaphones, logiciels adaptés....
- Actuellement dans les entreprises les DRH (Directions des Ressources Humaines) peuvent mettre à disposition du matériel et des aménagements spécifiques.

## QUELQUES OUVRAGES ...

- Centre national de la Fonction publique territoriale, (2010), *L'illettrisme dans les collectivités territoriales : en parler et agir*, CNFPT
- Crunel, D., (coll.) (2010), *Aider l'élève dyslexique au collège et au lycée propositions d'aménagements pédagogiques*, CRDP Nord Pas de Calais
- Guide canadien: *La conscience phonologique, activités à effectuer en classe et à la maison*. Guide pour les parents et les enseignants (via le site :<http://sylviecastaing.chez.com/optione.htm> )
- Dyslexie : Guide à l'usage des enseignants : <http://sante-securite21.ac-dijon.fr/spip.php?article11>

Colé, P., Casalis, S., Leuwers, C., (2005), *les stratégies compensatoires chez le lecteur dyslexique : l'hypothèse morphologique*, in Rééducation orthophonique, vol. 43, n°222

Lahire, B., (1999), *L'invention de l'illettrisme*, La Découverte

L'Heudé S., (2009), *Formation et illettrisme : un possible apprentissage*, L'Harmattan

Lepeyre, J., Parra-Ponce, E. (2008), *Lutter ensemble contre l'illettrisme*, Autrement

Le Cunff, C., (2005) coord. *GIR 70 Stratégies et outils de lutte contre l'illettrisme*, Rédaction coopérative, IUFM Bretagne

Villechaise-Dupont A., Zaffran, J., (2000), *Illettrismes et expériences d'un rapport de domination : du stigmat à l'estime de soi*, GPLI Paris

Vinerier, A., (1994), *Combattre l'illettrisme : permis de lire, permis de vivre - guide pratique et méthodologique*, L'Harmattan

Vinerier, A., (2004), *3 livrets : livret de l'apprenant ; l'hologramme ; guide pour le formateur*, CRIA 37 – Scéren CRDP, - Académie Orléans-Tours

## QUELQUES OUTILS...

- DVD : collectif : (2006), Forum Permanent des Pratiques "Chemins de lecture" et "Un détour par le musée", ANCLI Lyon
- Fiches photocopiables et CDROM : Les coffrets de français - remédiation / Luc BIENCOURT et Cyril DOURNAUX. -Paris : Nathan Technique.

## LOGICIELS :

- Antidote : [www.druide.com/antidote.html](http://www.druide.com/antidote.html)
- Cordial : [www.synapse-fr.com](http://www.synapse-fr.com)
- ClaroRead [www.claroread.ch](http://www.claroread.ch)
- Dragon Naturally Speaking : <http://www.nuance.fr/>
- [http://www.lecture.org/logiciels\\_multimedias/elsa/elsa.html](http://www.lecture.org/logiciels_multimedias/elsa/elsa.html)

Entraînement à la lecture savante (élèves depuis le CE2 à adultes)

- <http://www.chrysis.com/site/data/catalog/FicheProd.asp?id=851>

Les logiciels Lirebel : C. Asmussen-Gola, et A-M. Senechal LIREBEL++ : remédiation (2007), cycle 3 (2006), CE2 (2002), Langue seconde (2002).

- <http://www.medialexie.com/>

- SYNOPSIS, (2003), Nathan (199,95€)

Logiciel apprentissage lecture écriture calcul - Coffret offrant un dispositif complet de lutte contre l'Illettrisme.

- <http://www.mail2voice.org/>

**Mail2Voice** est un gestionnaire de messagerie dédié à des personnes en situation de handicap cognitif et d'illettrisme.

- <http://www.1001lettres.com/>
- Word Sprint Dyslexie : [www.vocalisis.com](http://www.vocalisis.com)

#### QUELQUES SITES....

- <http://alain.lennuyeux.free.fr/dyslexie/college.htm>
- <http://www.apeda-france.com>
- <http://www.anlci.gouv.fr/>

Agence Nationale de Lutte contre l'illettrisme, pour l'accès de tous à la lecture, l'écriture et aux compétences de base.

- <http://www.bienlire.education.fr/>

Prévention de l'illettrisme et élève en difficulté de lecture : des pratiques pédagogiques, pratiques de lecture, pratiques d'écriture, aides aux devoirs.

- <http://www.ccdmd.qc.ca/fr/>

Site internet pour toute personne souhaitant améliorer ses compétences en français (adultes/adolescents)

- <http://www.collegecassin.free.fr/dys/>
- <http://dyslexiedoc.canalblog.com/archives/2008/10/06/10844137.html>

Veille documentaire sur la dyslexie

- <http://eduscol.education.fr/cid45920/dyslexie-a-l-ecole-universite-28-31-octobre-2002-references.html>
- [http://www.lepointdufle.net/apprendre\\_a\\_lire.htm](http://www.lepointdufle.net/apprendre_a_lire.htm)
- <http://www.gerip.com/index.html>

- <http://www.google.com/literacy/>

Vous trouverez sur ce site, disponible en français, anglais, allemand et espagnol, un ensemble de ressources d'alphabétisation, dont des centaines de vidéos, des recherches et des références de toutes sortes.



- <http://www.illetic.org/>

Ce site propose à la fois des éléments de contexte, des pistes de réflexion, mais également des ressources logicielles et des liens qualifiés

- <http://www.illettrisme.org/ressources-documentaires>
- [ftp://ftp.arftlv.org/portail/travaux/bibliographie\\_illettrisme.pdf](ftp://ftp.arftlv.org/portail/travaux/bibliographie_illettrisme.pdf) toute une bibliographie éditée par l'Agence Régionale de la formation tout au long de la vie Poitou-Charentes
- <http://eduscol.education.fr/cid52346/presentation.html>

Plan de prévention de l'illettrisme à l'école – MAJ septembre 2010. Permettre à chaque enfant de savoir lire et écrire ; former et accompagner les enseignants ; mobiliser les partenaires

- <http://eduscol.education.fr/cid50655/prevention-illettrisme.html>

Agir contre l'illettrisme. Prévenir, agir, détecter, remédier – juillet 2010.

- <http://pragmatice.net/jecoutepuisjecris/index.htm>

L'objectif de ce logiciel est de s'entraîner à saisir précisément un mot, une expression ou un nombre après l'écoute d'un message sonore, en s'aidant éventuellement d'une image et/ou d'un texte d'accompagnement.

- <http://www.resodys.org/>
- <http://www.uvp5.univ-paris5.fr/TFL/TFL.asp>

TéléFormationLecture

## Bibliographie

- Battestini, S., (1997) *Ecriture et Texte – Contribution africaine*-Les presses de l'université de Laval
- Bonin, P., (2002) *Production verbale de mots : approche cognitive*, De Boeck
- Bosse, M.L., Valdois.S., Dompnier B.,(2009) Acquisition du langage écrit et empan visuo-attentionnel, in Marec-Breton N, Besse S., De la Haye F. & al (Dir) *L'apprentissage de la langue écrite*, P.U.R
- Bruck M. (1998). Outcomes of adults with childhood histories of dyslexia. In *Cognitive and Linguistic Bases of Reading, Writing, and Spelling*, ed. C Hulme, R Joshi, pp. 179–200. Mahwah, NJ: Erlbaum
- Carayon, C., (1992) Jeunes enfants en situation interculturelle et difficultés de lecture : recherche d'explications in *Revue française de pédagogie*, n°98, janv-fév-mars 1992 –Persée-
- Castel, C., Pech-Georgel. C., Georges F., C.Ziegler. J., (2008), Lien entre dénomination rapide et lecture chez les enfants dyslexiques, *L'année psychologique*, 108, 395-422
- Delahaie ; M., Billard, C., Calvet, C., Gillet, P., Tichet, J., Vol, S., (1998), Un exemple de mesure du lien entre dyslexie développementale et illettrisme, in *Santé publique*, 10,4, 369-383
- DSM IV-TR (2000) *Manuel diagnostique et statistique des troubles mentaux*, Masson
- Ecalte, J., Magnan, A.,(2006), Des difficultés en lecture à la dyslexie : problèmes dévaluation et de diagnostic, *Glossa*, 97, 4-19
- Ecalte, J., Magnan, A., (2010), *L'apprentissage de la lecture et ses difficultés*, Dunod
- Ferrand, L., (1994), Accès au lexique et production de la parole : un survol, *L'année psychologique*, 94, 295-312
- Flason, L., (2005), *Evaluation de la lecture après entraînement spécifique de la dénomination rapide automatisée chez des enfants dyslexiques phonologiques*, Mémoire d'orthophonie non publié, Bordeaux II
- Foulin, J-N., (2007) La connaissance des lettres chez les prélecteurs : aspects pronostiques, fonctionnels et diagnostiques ; *Psychologie française*, 52, 431-444
- Gilles, A., (2000) Le scandale de l'illettrisme in *Communication et langages*, n°125, 3<sup>ème</sup> T, pp.87-97
- Gombert, J.E., 2006) Conférence débat – Apprentissage et illettrisme en France : lecture et difficultés d'apprentissage – GREF Bretagne
- Goody, J., (2007) l'oralité et l'écriture in *Communication et langages*, n°154, pp.3-10
- Jacquier-Roux, M., Valdois, S., Zorman, M., Lequette, C., Pouget, G., (2005), *Odedys*, téléchargeable sur le site : [www.cognisciences.com](http://www.cognisciences.com)
- Jacquier-Roux, M., Lequette, C., Pouget, G., Valdois, S., Zorman, M., (2010), *BALE, Batterie Analytique du Langage Ecrit*, téléchargeable sur le site : [www.cognisciences.com](http://www.cognisciences.com)
- Jumel, B., (2005), *Comprendre et aider l'enfant dyslexique*, Dunod
- Lambert, J.L., (1986) *Enseignement spécial et handicap mental*, Mardaga
- Lété, B., Sprenger-Charolles, L., (1994) *Enseigner la lecture : apports de la psychologie cognitive*, Lire et écrire à l'école primaire, INRP
- Louvet-Schmauss, E., (1994) Le rôle du contexte éducatif familial dans l'apprentissage de la lecture-écriture in *Actes de lecture* » Association Française pour la lecture n°47

- Lyon G, Shaywitz S, Shaywitz B. (2003). A definition of dyslexia. *Ann. Dyslexia* 53:1–14
- Mathey, S., Postal, V., (2008), *Le Langage*, in Dujardin K., Lemaire P., *Neuropsychologie du vieillissement*, Masson (pp.80-102)
- Marzola E, Shepherd M. (2005). Assessment of reading difficulties. In *Multisensory Teaching of Basic Language Skills*, ed. JR Birsh, pp. 171–85. Baltimore, MD: Brookes
- Mazeau, M., (2005), *Neuropsychologie et troubles des apprentissages : du symptôme à la rééducation*, Masson
- Report of National Reading Panel. (2000). *Teaching Children to Read: An Evidence-Based Assessment of the Scientific Research Literature on Reading and Its Implications for Reading Instruction*: U.S. Dept. Health Human Serv., Public Health Serv., Natl. Inst. Health, Natl. Inst. Child Health Human Dev., Washington, DC
- Parent, V., Loranger, M., Sirois, K., (2007), Rendement en lecture et vitesse de traitement de l'information chez les enfants de 6 à 8 ans, *Canadian Journal of Behavioural Science*, 39, n°1, 60-72
- Poncelet, M., (2009), *Les troubles spécifiques de l'apprentissage du langage écrit*, *Traité de neuropsychologie de l'enfant*, Solal
- Poncelet, M., Van der Linden, M., (2003) L'évaluation du stock phonologique de la mémoire de travail : élaboration d'une épreuve de non-mots pour population francophone, *Revue de neuropsychologie*, Vol 13, n°3, 377-407
- Richaudeau, F., (1990) Fragments d'une chronologie de la lecture in *Communication et langages*, n°84, 2<sup>ème</sup> T, pp.48-60
- Rivière, J.P., De La Haye., Gombert, J.E., Rocher T., (2010) Les jeunes français face à la lecture : nouvelles pistes méthodologiques pour l'évaluation massive des performances cognitive in revue française de linguistique appliquée, XV-1 (121-144) <http://www.cairn.info/revue-francaise-de-linguistique-appliquee-2010-1.htm>
- Rondal, J.A., Seron, X (2000) *Troubles du langage : bases théoriques, diagnostic et rééducation*, Medical
- Shaywitz S. (2003). *Overcoming Dyslexia: A New and Complete Science-Based Program for Reading Problems at Any Level*. New York: Knopf
- Spire, A. (1982) Pour libérer le livre in *Communication et langages*, n°52, 2<sup>ème</sup> trimestre, pp.62-80
- Sprenger-Charolles L., Collé P., (2006) *Lecture et dyslexie*, Dunod
- Zorman, M., Lequette, C., Pouget, G., Devaux, M.F., Savin, H. (2008),
- Entraînement de la fluence de lecture pour les élèves de 6<sup>ème</sup> en difficulté de lecture, *ANAE*, 91-97, 33-40

